



**Bedienungsanleitung
Haus-Telefon
Standard mit
Farb-monitor
HTSV 811-0**
für den Endkunden

**Operating Instructions
Standard In-House
Telephone with
Colour Monitor
HTSV 811-0**
for end users

**Notice d'utilisation
Téléphone intérieur
standard avec
moniteur couleur
HTSV 811-0**
pour le consommateur

**Istruzioni per l'uso
Citofono di sistema
standard con monitor
a colori
HTSV 811-0**
per il cliente finale

**Gebruikers-hand-
leiding Intercom
Standaard met
kleurenmonitor
HTSV 811-0**
voor de eindgebruiker

**Betjeningsvejledning
Standard-hustelefon
med farvemonitor
HTSV 811-0**
til slutbrugerene

**Bruksanvisning
Hustelefon
Standard med
färgmonitor
HTSV 811-0**
för slutkunderna

SSS SIEDLE

Deutsch

Türurf annehmen

Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Haustelefon. Sie können das Gespräch innerhalb von 30 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.



Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffner-Taste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.



Licht anschalten

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.



Klingeltonlautstärke einstellen

Mit dem Drehregler kann die Klingeltonlautstärke von sehr leise bis zur maximalen Lautstärke eingestellt werden. Wird der Drehregler über einen leichten Widerstand ganz nach links gedreht, ist die Klingel stumm geschaltet.

Die Sprachlautstärke des Hörers und die Klingeltonmelodie können nicht verändert werden.



Monitor einschalten

Bei entsprechender Installation wird durch Drücken der Monitor-Taste das Kamerabild der Türstation angezeigt, von der zuletzt geklingelt wurde. (Funktion nur mit zusätzlicher Installation gegeben.)



Helligkeit und Farbe

Helligkeit und Farbe können mit den 2 Drehreglern eingestellt werden.

Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung,

aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen.

Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

English

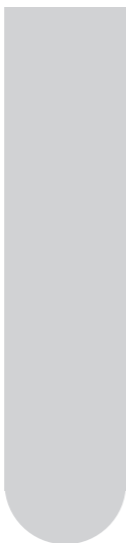
Accepting a door call

When a visitor presses the door bell, the in-house telephone rings. The call can be accepted within 30 seconds of the last ring tone.



Actuating the door release

When you press the door release, the door from



which the last call came is opened for 3 seconds.



Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.



Setting the ring tone volume

Using the rotary controller, the ring tone volume can be increased from very quiet to maximum. If the rotary controller is turned completely to the left after passing a slight resistance point, the ring tone is set to silent. The speech volume of the receiver and the ring tone tune cannot be changed.



Switching on the monitor

Subject to the relevant installation, pressing the monitor button will show the camera picture from the door which placed the last door call. (This function is only provided with an additional installation.)



Brightness and colour

Brightness and colour can be adjusted using the two rotary controllers.

Care of your phone

Only ever clean your in-house telephone using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface.

Servicing

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

Français

Prendre l'appel de porte

Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone intérieur sonne. Vous pouvez prendre la communication dans les 30 secondes à compter de la dernière sonnerie.



Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.



Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branchée.



Régler le volume de sonnerie

Le régulateur rotatif permet de régler le volume de la sonnerie progressivement, du volume très faible au volume maximum. Si l'on tourne le régulateur rotatif tout à gauche, après avoir rencontré une légère résistance, la sonnerie est muette.

Le volume de la voix au niveau du combiné et la mélodie de la sonnerie ne peuvent pas être modifiés.



Mettre le moniteur en marche

Avec une installation correspondante, l'image caméra de la station de porte où l'on a sonné en

dernier s'affiche lorsque l'on appuie sur la touche moniteur (fonction possible qu'avec une installation complémentaire).



Luminosité et couleur

La luminosité et la couleur peuvent être réglées à l'aide des 2 régulateurs rotatifs.

Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre télé-



phone intérieur, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive.

Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface.

Service après-vente

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

Italiano

Accettazione chiamata dal posto esterno

Quando un visitatore preme il campanello, il citofono di sistema squilla per segnalare la chiamata.

La conversazione può essere accettata entro 30 secondi dall'ultimo squillo del campanello.



Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta,



si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.



Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.



Impostazione volume campanello

Il selettore rotante permette di impostare il volume del campanello dal minimo al massimo. Se il selettore viene ruotato completamente a sinistra incontrando una leggera resistenza, il campanello viene impostato su "mute".

Il volume di conversazione del ricevitore e la melodia del campanello non possono essere modificati.



Accensione monitor

In caso di adeguata installazione, premendo il tasto monitor viene visualizzata l'immagine della telecamera del posto esterno, da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta. (Funzione abilitata solo con installazione supplementare.)



Luminosità e colore

La luminosità e il colore possono essere regolati con i 2 selettori rotanti.

Istruzioni per la pulizia

Pulire il citofono di sistema con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detersivi aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio.

Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

Nederlands

Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker op de deurbel drukt, gaat de intercom over. U kunt het gesprek binnen 30 seconden na de laatste bel aannemen.



Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.



Licht aanschakelen

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.



Beltoonvolume instellen

Door middel van een draai-regelaar kan het beltoonvolume van zeer zacht tot het maximale volume worden ingesteld. Wordt de draai-regelaar over een lichte weerstand heen helemaal naar links gedraaid, dan is de bel uitgeschakeld. Het spraakvolume van de hoorn en de beltoonmelodie kunnen niet worden veranderd.



Monitor inschakelen

Bij een toegepaste installatie wordt door het drukken van de monitor-toets het camerabeeld van het deurstation getoond, waarvandaan het laatst werd gebeld. (Deze functie werkt

alleen na extra installatie.)

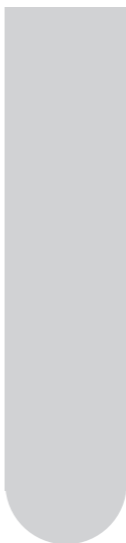


Helderheid en kleur

Helderheid en kleur kunnen met de 2 draai-regelaars worden ingesteld.

Onderhoudsrichtlijnen

Reinigt u uw intercom alleen met een met milde zeepoplossing bevochtigde, zachte doek.



Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen de oppervlakken beschadigen.

Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van het apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-installateur.

Dansk

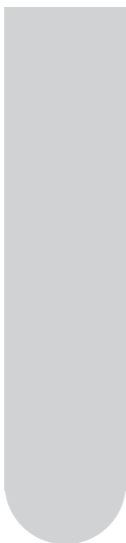
Besvarelse af dørøpkald

Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer hus-telefonen. De kan besvare opkaldet inden for 30 sekunder, efter sidste ringetone har lydt.



Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.



Aktivering af lys

Når De betjener lampe-trykket, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.



Indstilling af ringetonestyrke

Ringetonestyrken kan ved hjælp af drejeknappen indstilles fra meget svag til højeste lydstyrke. Når dreje-

knappen drejes helt til højre over en let modstand, er ringeklokken koblet fra. Telefonrørets samtalelydstyrke og ringetonemelodien kan ikke ændres.



Tilkobling af monitor

Ved korrekt installation vises kamerabilledet fra den dørstation, hvor seneste opkald blev foretaget, når monitortrykket aktiveres. (Denne funktion forudsætter ekstra installation).



Lysstyrke og farve

Lysstyrke og farve kan indstilles ved hjælp af 2 drejeknapper.

Vedligeholdelse

Hustelefonen må kun rengøres med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning.

Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen.

Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

Svenska

Ta emot ett dörranrop

När en besökare trycker på dörringklockan, ringer hus-telefonen. Du kan ta emot samtalet inom 30 sekunder efter den sista påringningen.



Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.



Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.



Inställning av ringsignalens ljudstyrka

Med vridreglaget kan ringsignalens ljudstyrka ställas in från mycket lågt till den maximala ljudstyrkan. När vridreglaget vrids komplett åt vänster över ett lätt motstånd, så är ringklockan stumkopplad. Hörlurens ljudstyrka och ringsignalens melodi kan inte förändras.



Påkoppling av monitorn

När installationen har utförts på motsvarande vis och monitorknappen har tryckts in, visas kamerabilden till den portstation där det senast ringde på. (Funktionen finns endast med en extra installation.)

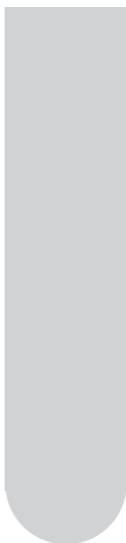


Ljusstyrka och färg

Ljusstyrkan och färgen kan ställas in med de båda vridreglagen.

Skötselanvisningar

Rengör hustelefonen endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvål-lösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan.



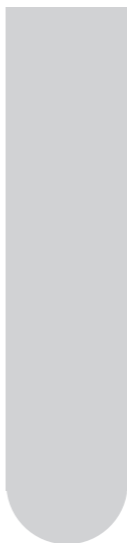
Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.









SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2005/11.05
Printed in Germany
Best.-Nr. 0-1108/035183